



EL UNIVERSAL

Crean prototipos para romper barreras lingüísticas

Científicos de todo el mundo presentaron herramientas tecnológicas que ayudarán a la interacción entre diferentes culturas de manera inmediata, respetando el idioma original del hablante

EFE El Universal online

Barcelona, España Viernes 16 de julio de 2004

10:14 Científicos europeos, estadounidenses y chinos presentaron en el Fórum Universal de las Culturas de Barcelona diversos proyectos tecnológicos para romper las barreras lingüísticas y culturales y hacer posible la comunicación entre los pueblos.

En una jornada organizada por los propios investigadores en el Fórum sobre Tecnologías Innovadoras en el Ambito del Lenguaje y la Cultura, exhibieron algunas herramientas que en un futuro cercano facilitarán la comunicación entre las personas.

En general, consisten en: miniordenadores capaces de cambiar signos del chino al inglés o de traducir simultáneamente una conversación entre el médico y el paciente, portátiles para comunicarse con el personal de un hotel del extranjero o mesas para desglosar un seminario de varios días son algunos de los avances presentados.

"Aún no son productos perfectos, sino prototipos, pero demuestran de lo que podemos esperar del futuro", dijo el profesor de la universidad de Karlsruhe, Alemania, Alex Waibel.

Según Waibel, se trata de objetos que permiten que los pueblos se comuniquen y aproximen; aunque mantengan su identidad propia dentro de un mundo plagado de información. Sobretudo ayudan a las personas a discernir los datos que les son necesarios y a eliminar el resto.

"Estas innovaciones marcan un hito de cara al futuro para facilitar la comunicación entre la gente y culturas a través de la tecnología", apuntó Waibel.

El científico alemán explicó que estos inventos son fruto de tres años de trabajo, en los que contó con un presupuesto de 7 millones de euros, aportados por instituciones públicas como la Comisión Europea, universidades y empresas.

La institución educativa que participo en nombre de España fue la Universidad Politécnica de Cataluña, UPC.

Uno de los productos presentado fue una mesa "aumentada para la interacción multicultural", que permite el acceso a toda la información audiovisual recogida, por ejemplo, durante un seminario que previamente se ha grabado por un sistema de cámaras inteligente.

Esta invención posibilita que los usuarios accedan a una información precisa sobre el seminario, las ponencias, el currículum de participantes o los programas, mediante gestos multimodales, que combinan voz y señalización.

La otra novedad presentada fue un traductor de símbolos, implementado en un Asistente Personal Digital, PDA, u ordenador de mano, que permite tomar fotos de una señal en chino y traduce su significado por escrito o a través de voz.

En esta líneas han diseñado también una versión de PDA para ayudar a que los millones de hispanos residentes en Estados Unidos que no hablan inglés puedan comunicarse con los médicos de ese país.

Según los inventores, gracias a este sistema una persona puede ir a la consulta del médico con el miniordenador, hablar en su idioma y recibir las respuestas del médico, que se expresa en inglés, también en español.

Por último, presentaron un sistema similar al anterior, pero implementado a través de ordenadores portátiles, para la traducir diálogos hablados al catalán, castellano, árabe, chino e inglés.

lsc